

# DEUTSCH POLNISCH PHILATELISTISCHES WÖRTERBUCH

## A

Abart	odmiana
Abklatsch	abklacz
Absender	nadawca
Aerogramm	aerogram
Aerophilatelie	aerofilatelistyka
Album	album
Altbrief	list przedfilatelistyczny
amtlich	urzędowy
amtliche Ausgabe	wydanie oficjalne
amtlicher Neudruck	nowodruk
Anhängsel	tab
Antwortganzsache	całostka z opłaconą odpowiedzią
Astrophilatelie	astrofilatelistyka
auf Briefstück	znaczek na wycinku
Aufdruck	nadruk
Aufdruckfälschung	falszerstwo nadruku
Aufdruckfehler	błąd nadruku
Auflage	nakład
Ausgabe	wydanie
Aushilfsmarke	znaczek prowizoryczny
Aushilfsstempel	stempel prowizoryczny
Ausland	zagraniczny
ausser Umlauf	wycofany z obiegu
Ausstellung	wystawa
Ausstellungsrahmen	ekran wystawowy
Automatenmarke	znaczek z automatu

## B

Bahnpoststempel	stempel dworcowy
Bahnpost	przesyłka kolejowa
Bahnpoststempel	stempel poczty kolejowej
Ballonpost	poczta balonowa
Bandstempel	wirnik
Barcode	kod kreskowy
Beförderung	przesyłanie
Belagerungspost	poczta z okresu oblężenia
Besatzungsausgabe	wydanie poczty okupacyjnej
beschädigte Marke	znaczek uszkodzony
Blindzählung	perforacja ślepa
Block	blok
Bogen	arkusz
Bogenrand	margines
Bordbriefkasten	paquebot
Bordstempel	stempel pokładowy
Brief	list
Briefmarke	znaczek
Briefmarkenausstellung	wystawa
Briefmarkenautomat	automat do sprzedaży znaczków
Briefmarkenfälschung	falszerstwo filatelistyczne
Briefmarkenpaket	pakiet znaczków
Briefmarkensammler	filatelista

# DEUTSCH POLNISCH PHILATELISTISCHES WÖRTERBUCH

Briefstück  
Buchdruck  
Buntpapier

wycinek  
typografia  
papier tyntowany

## D

Datenstempel  
Dauerausgabe  
Dauermarke  
dickes Papier  
die Proof  
Dienstmarke  
Dienstpost  
Dienststempel  
Doppelaufdruck  
Doppeldruck  
Druck  
Druck auf der Gummierung  
Druckabart  
Drucken  
Druckfehler  
Druckform  
Druckplatte  
Druckprobe  
dünnes Papier

stempel dzienny  
wydanie obiegowe  
znaczek obiegowy  
papier gruby  
próba matrycowa  
znaczek urzędowy  
poczta urzędowa  
stempel urzędowy  
nadruk podwójny  
druk podwójny  
druk  
druk na gumie  
odmiana druku  
drukowanie  
błąd druku  
forma drukarska  
płyta drukarska  
próba  
papier cienki

## E

echt  
Ecke  
Egotteur  
Eilmarke  
Eilpostmarke  
Eilzettel  
Ein-Rahmen Exponat  
Einschreiben-Umschlag  
einschrieben  
Einzelbriefmarke  
Eisenbahnpaketmarke  
Eisteckbuch  
Empfänger  
Entwurf  
Erhaltung  
erster Tag der Ausgabe  
Ersttag  
Ersttagsbrief  
Essay  
Exponat

oryginalny, prawdziwy  
narożnik  
eguter  
znaczek ekspresowy  
znaczek przesyłki specjalnej  
nalepka ekspresowa  
eksponat jednoramowy  
koperta polecona  
polecony  
znaczek pojedynczy  
znaczek kolejowy  
klaser  
adresat  
projekt  
stan znaczka  
pierwszy dzień obiegu  
pierwszy dzień obiegu  
koperta pierwszego dnia obiegu  
esej  
eksponat

## F

Fahrpost  
Fahrradpost  
Falschstempel  
Falschüng  
Falschungen vorkommend zum Schaden der  
Sammler

poczta dylizansowa  
poczta rowerowa  
fałszerstwo kasownika  
fałszerstwo  
fałszerstwo na szkodę zbieraczy

# DEUTSCH POLNISCH PHILATELISTISCHES WÖRTERBUCH

Fälschungen zum Schaden der Post

Falte

Falz

Falzspur

Farbenabart

Farbenführer

Farbnuance

Farbprobe

Faserpapier

Federzugentwertung

Fehldruck

Fehler

Feldpost

Firmenlochung

Fiskalmarke

Flachdruck

Flugpost

fluoreszierendes Papier

Formular

Freimarke

## G

Ganzsache

Ganzstück

Garantie

gebrauchte Marke

Gedenkausgabe

Gedenkmarke

Gefälligkeitsabstempelung

Gelegenheitsstempel

Gemeinschaftsausgabe

geschnitten

geschnittene Briefmarke

gestempelte Briefmarke

gestreiftes Papier

gestrichenes Papier

geteilte Marke

getöntes Papier

gewöhnlich

gezähnte Briefmarke

Glanzpapier

Grand Prix

Graviert

gültig

Gummi

Gummistempel

## H

halbamtliche Briefmarke

halbierte Marke

Handstempel

Heftchen-Blatt

Helikopterpost

fałszerstwo na szkodę poczty

zagięcie znaczka

podlepka

śląd po podlepce

odmiana koloru

wzornik barw

odcień koloru

próba koloru

papier z kolorowymi włóknami

skasowanie przez skreślenie

usterka druku

błąd

poczta polowa

dziurkowanie firmowe

znaczek fiskalny

druk płaski

poczta lotnicza

papier fluorescencyjny

formularz

znaczek obiegowy

całostka pocztowa

całość pocztowa

gwarancja

znaczek używany

wydanie okolicznościowe

znaczek okolicznościowy

kasowanie grzecznościowe

stempel okolicznościowy

wydanie wspólne

nie ząbkowany

znaczek cięty

znaczek kasowany

papier prążkowany

papier powlekany

znaczek dzielony

papier barwiony

zwykły

znaczek ząbkowany

papier błyszczący

nagroda honorowa

rytowanie

ważny

guma

stempel gumowy

znaczek półurzędowy

znaczek przepoławiony

kasownik ręczny, stempel ręczny

strona zeszytka znaczkowego

poczta śmigłowcowa

# DEUTSCH POLNISCH PHILATELISTISCHES WÖRTERBUCH

Heliogravüre  
Hochdruck  
holzfreies Papier

heliograwiura  
druk wypukły  
papier bezdrzewny

## I

Inland  
Inland Tarif  
Inschrift  
Internationaler Antwortschein

krajowy  
wewnętrzna taryfa pocztowa  
napis  
międzynarodowy kupon na odpowiedź

## J

Jury

sąd konkursowy

## K

Kammzählung

ząbkowanie grzebieniowe, perforacja  
grzebieniowa

Kartenbrief

sekretnik

Karton

karton

Kastenzählung

ząbkowanie ramkowe, perforacja ramkowa

Katalog

katalog

Katalognummer

numer katalogowy

Katalogwert

wartość katalogowa

Katastrophenpost

poczta z katastrof

Kehrdruck

tetbeszka

Kiloware

masówka

klassisch

klasyczny

Kleinbogen

arkusik

Klemmtasche

uchwytk

Klischee

klisza

kombinierte Zählung

perforacja złożona

Kontrollzeichen

znak kontrolny

Konzentrationslagerpost

poczta z obozu koncentracyjnego

kopfstehend

odwrócony

Korrekturabzug

arkusz próbny

kosmische Post

poczta kosmiczna

Kreideaufdruck

nadruk kredowy

Kreidepapier

papier kredowany

Kreisstempel

stempel okrągły

Kriegsgefangenenpost

poczta obozów jenieckich

KZ-Post

poczta z obozu koncentracyjnego

## L

Leerfeld  
letzter Tag der Ausgabe

pustopole  
ostatni dzień obiegu

Linienzählung

ząbkowanie liniowe, perforacja liniowa

Lochentwertung

kasowanie dziurkowe

Lokalausgabe

wydanie lokalne

Luftpost

poczta lotnicza

Luftpostfaltbrief

aerogram

Luftpostkarte

kartka pocztowa lotnicza

Luftpostmarke

znaczek lotniczy

Luftpostzettel

nalepka poczty lotniczej

Luftschiffpost

poczta powietrzna

Lupe

lupa

# DEUTSCH POLNISCH PHILATELISTISCHES WÖRTERBUCH

## M

Makulatur	makulatura
Mängel	usterka
Marke mit Falzspur	znaczek z lekkim śladem podleпки
Marke mit Leerfeld	znaczek z pustopolem
Marke mit Zierfeld	znaczek z przywieszką
Marke ohne Gummi	znaczek bez gumy
Markenheftchen	zeszytik znaczkowy
Markenrolle	rolka znaczków
Maschinenfreistempel	frankatura mechaniczna
Maschinenfreistempel	frankatura mechaniczna
Maximaphilie	maksimafilia
Maximumkarte	karta maksimum
Militärpost	przesyłka wojskowa
Mischfrankatur	frankatura mieszana
Motivexponat	eksponat tematyczny
Muster	wzór

## N

Nachdruck	reprint
nachgummiert	ponowne gumowanie
nachgummierte Marke	znaczek z nowo nałożoną gumą
Nachnahmezettel	nalepka za pobraniem
Nachporto	dopłata
Nennwert	nominał znaczka
Neuaufgabe	wznowienie nakładu
nicht ausgegeben	nie wydany
Nominalwert	nominał znaczka
Nummernstempel	kasownik numerowy, stempel numerowy

## O

Offene Klasse	klasa otwarta
Offsetdruck	offset
ohne Wasserzeichen	bez znaku wodnego
original	oryginalny
Originalgummi	oryginalna guma
Ortspost	poczta lokalna

## P

Paar	parka
Paket	paket
Paketmarke	znaczek paczkowy
Papier	papier
Papierabart	odmiana papieru
Papierfehler	usterka papieru
Paralelausgabe	wydanie równoległe
Perforation	perforacja
Pfadfinderpost	poczta skautowska
Pfadfinderpost	poczta harcerska
Phantasiestempel	kasownik fantastyczny
Phantasieausgabe	wydanie fantastyczne
Phantasiemarke	wydanie fantastyczne
Philatelie	filatelistyka
Philatelist	filatelista

## DEUTSCH POLNISCH PHILATELISTISCHES WÖRTERBUCH

philatelistisches Zubehör	akcesoria filatelistyczne
phosphoreszierendes Papier	papier fosforyzujący
Pinzette	pęseta
Platte	płyta
Plattenblock	blok legitymacyjny
Plattenfehler	usterka płyty drukarskiej
Plattenummer	numer płyty
Porto	opłata pocztowa, porto
portofrei	przesyłka zwolniona z opłaty poczt.
Portofreiheit	wolny od opłaty
Portomärke	znaczek dopłaty
Postagentur	agencja pocztowa
Postamt	urząd pocztowy
Postanweisung	przekaz pieniężny
Postblatt	listownik
Postdokument	dokument pocztowy
Postformular	skart
Postfrisch	znaczek czysty bez podlepki
Postgebühr	opłata pocztowa
Postgeschichte	historia poczty
Posthorn	trąbka pocztowa
Postkarte	kartka pocztowa
Postleitzahl	kod pocztowy
Postogramm	pocztogram
Poststempel	stempel pocztowy
Prägedruck	wyłaczanie
Preis	cena
Privatpost	poczta prywatna
Probe	próba
Probedruck	próba
provisorische Aufdruck	nadruk prowizoryczny
Provisorium	stempel prowizoryczny
Prüfer	ekspert
Prüfung	badanie, ekspertyza
Prüfungsattest	atest
<b>Q</b>	
Quarzlampe	lampa kwarcowa
<b>R</b>	
Rahmen	ekran wystawowy
Rakelmesser	rakiel
Raketenpost	poczta raketowa
Rand	marginies
Rastertiefdruck	rotograwiura
Reihe	rząd
reparierte Briefmarke	znaczek naprawiany
Retusche	retusz
Ringstempel	kasownik obrączkowy
Rohrpost	poczta pneumatyczna
Rollenmarke	znaczek z rolki

# DEUTSCH POLNISCH PHILATELISTISCHES WÖRTERBUCH

## S

Sammler	kolekcjoner
Sammlung	kolekcja
satiniertes Papier	papier satynowany
Satz	seria
Schiffsbrief	list okrętowy
Schiffspost	poczta okrętowa
Schleuderflugpost	poczta katapultowa
Schürfdtelle	prześwitka
Schwarzdruck	czarnodruk
Schwindel	oszustwo
Schwindelausgabe	wydanie fantazyjne
Sechserblock	sześcioblok
Segelflugpost	poczta szybowcowa
sehr dünnes Papier	pelur
Seidenpapier	papier jedwabisty
selbstklebende Marke	znaczek samoprzylepny
selten	rzadkość
senkrechter Streifen	pasek znaczków pionowy
senkrechtes Paar	parka pionowa
Serie	seria
Siegel	pieczęć
Signierung	gwarancja
Soldatenbrief	list żołnierski
Sonderausgabe	wydanie okolicznościowe
Sondermarke	znaczek okolicznościowy
Sonderstempel	stempel okolicznościowy
Stadtpost	poczta lokalna
Stahlstichdruck	staloryt
Steindruck	litografia
Stempel	kasownik, stempel
Stempelmarke	znaczek fiskalny
Streifband	opaska gazetowa
Streifen	pasek znaczków
stummer Stempel	kasownik niemy, stempel beztekstowy

## T

Tagesstempel	datownik
Tarif	taryfa pocztowa
Taubenpost	pigeongram
Taubenpost	poczta gołębia
Tausch	wymiana
Teilfalschüng	fałszerstwo częściowe
Telegrafenformular	blankiet telegraficzny
Telegrafenmarke	znaczek telegraficzny
Telegrafenstempel	kasownik telegraficzny
thematische Philatelie	filatelistyka tematyczna
Tiefdruck	wklęsłodruk, druk wklęsły
traditionelle Philatelie	filatelistyka tradycyjna

## U

Überdruck	nadruk
-----------	--------

## DEUTSCH POLNISCH PHILATELISTISCHES WÖRTERBUCH

Ultraviolett-Lampe	lampa ultrafioletowa
Umschlag	koperta
ungebraucht	zaczek nie używany
ungebraucht mit Falz	zaczek czysty z podlepka
ungebraucht mit Falzspur	zaczek czysty ze śladem podlepki
ungebraucht mit Originalgummi	zaczek czysty bez podlepki
ungebrauchte Briefmarke	zaczek czysty
ungestempelt	zaczek niestemplowany
ungezähnt	nie perforowany
ungezähnte Briefmarke	zaczek nie ząbkowany
unkatalogisiert	niekatalogowany
Unterseebootpost	poczta podwodna
Urstempel	matryca drukarska
<b>V</b>	
V-Mail	aerograf
V-W Zettel	nalepka na przesyłkę wartościową
Verschiebung	przesunięcie koloru
Viererblock	czworoblok
Vignette	winiетка
Vorausentwertung	zaczek prekasowany
Vorläufer	prekursor
Vorphilabrief	list przedfilatelistyczny
<b>W</b>	
waagerechter Streifen	pasek znaczków poziomy
waagerechtes Paar	parka pozioma
Währung	waluta
Wasserzeichen	znak wodny
Wasserzeichenabart	odmiana znaku wodnego
Wasserzeichensucher	wywoływacz znaków wodnych
Werbestempel	stempel propagandowy
Werbezettel	nalepka reklamowa
Wertaufdruck	przedruk
Wertbrief	list wartościowy
Wertzeichen	znak pocztowy wydrukowany na całości
Wohltätigkeitsausgabe	wydanie dobroczynne
Wohltätigkeitsmarke	zaczek dobroczynny
<b>Z</b>	
Zächnungsschlüssel	ząbkomierz
Zähnung	perforacja
Zähnung	ząbkowanie
Zähnungsabart	odmiana ząbkowania
Zähnungsfehler	usterka ząbkowania
Zeichen	znak
Zeitungsmarke	zaczek gazetowy
Zeitungsstreifband	opaska gazetowa
Zensurpost	przesyłka ocenzurowana
Zensurstempel	stempel cenzury
zentriert	centrowanie
Zeppelinpost	poczta zeppelinowa
Zierfeld	przywieszka
Zusammendruck	parka



## DEUTSCH POLNISCH PHILATELISTISCHES WÖRTERBUCH

Zusammendruck mit Zwischensteg	parka przedzielona marginesem wew.
Zusammendrucke	znaczki połączone ze sobą
Zuschlag	dopłata
Zuschlagsmarke	znaczek dopłaty
Zwangszuschlagsmarke	znaczek obowiązkowej dopłaty
Zwischensteg	margines wewnętrzny
Zylinder	cylinder
Zylindernummern	numer cylindra